

Fremde Federn[®]

Financial Communications



... endlich mal ein guter Text.



Agenturen gibt es viele ...

Werbeagenturen gibt es viele. Texter und Übersetzungsbüros auch. Die meisten von ihnen sind kompetent, originell und kreativ – wenn es um Konsumgüter geht. Aber bei Finanzdienstleistungen wird es schwierig. Umfangreiche Briefings sind gefragt, es gibt zeitraubende Abstimmungen, Fragen, Missverständnisse. Denn Ihre Agentur versteht zwar eine Menge von Kommunikation, aber Ihre Produkte bleiben für sie ein Buch mit sieben Siegeln.

Wir sprechen Ihre Sprache – und die Ihrer Kunden

Genau da unterscheiden wir uns. Denn wir verstehen nicht nur etwas von Kommunikation, sondern auch von den Finanzmärkten. Als Brancheninsider sprechen wir Ihre Sprache – und die Ihrer Kunden. Denn wir sind vom Fach.

Deshalb können wir viel für Sie tun:

Wir schreiben den Text, mit dem es Ihnen gelingt, Ihre Investmentfonds an den Mann zu bringen – mit dem richti-

gen Mix aus emotionaler Ansprache und sachlicher Information.

Wir erklären Ihren Kunden klar und verständlich, warum sie sich für eine Versicherungspolice von Ihnen entscheiden sollen – und nicht für das Angebot der Konkurrenz.

Wir beschreiben die Funktionsweise eines komplexen Steuersparmodells – kompetent und überzeugend.

Wir übersetzen Werbetexte und Marktberichte Ihres angelsächsischen Mutter-

hauses ins Deutsche – und beachten dabei die kulturellen Unterschiede ebenso wie die Feinheiten der Fachterminologie.

Und wir sind Spezialisten für Investment Communications. Ihre Kunden möchten wissen, wohin die Reise an den Finanzmärkten geht und welche Anlagestrategie Sie verfolgen. Wir schreiben es

für Sie auf – präzise und auf den Punkt gebracht.

Endlich mal ein guter Text ist unsere Devise. Aber beim Text muss es nicht bleiben. Zusammen mit den Partnern unseres Netzwerks produzieren wir komplette Broschüren, Kundenzeitschriften, Anzeigen, Websites, Kampagnen und andere Kommunikationsmittel.

... endlich mal ein guter Text.





Reklame: Auf die Verpackung kommt es an.

Wozu Reklame – Qualität setzt sich schon durch. Das denken viele. Aber das beste Produkt nützt nichts, wenn niemand davon weiß. Und die Konkurrenz hat ebenfalls Produkte von hoher Qualität ...

Wer heute Kunden gewinnen will, muss sich von der Konkurrenz unterscheiden – und wer möchte, dass seine Kunden ihm auch in schlechten Zeiten die Treue halten, nicht minder.

Dabei können wir Ihnen helfen. Weil erst die richtige Werbung Ihr Produkt erfolgreich und unverwechselbar macht. Denn auf die Verpackung kommt es an.

Unsere Texte zeigen Ihren Kunden, dass Ihre Produkte einzigartig sind. Ob Broschüre, Mailing, Anzeige oder Webpage: Wir finden die richtigen Worte – Kopf und Bauch gleichermaßen ansprechend, laut oder leise, direkt oder hintergründig, aber immer kreativ und mit fachlicher Kompetenz.

Produktbeschreibungen: Vertrauen schaffen.

Verständlich soll sie sein, ohne zu langweilen. Prägnant und die Besonderheiten Ihres Produkts herausstellend – die klassische Produktbeschreibung.

Mehr denn je wollen Ihre Kunden heute harte Fakten. Denn nur wer genau versteht, was Sie ihm anbieten, wird Ihnen auch vertrauen – vor allem, wenn es sich um so etwas Sensibles wie Geld handelt.

Eine echte Aufgabe für Spezialisten, meinen wir – für Kommunikationsprofis, die in der Finanzdienstleistungsmaterie zu Hause sind. Und die mit ihrem sprachlichen Know-how auch die kompliziertesten Sachverhalte allgemeinverständlich darstellen können.



Investmentkommunikation: Von Profis für Profis.

Non-Consensus, mit eindeutigen Aussagen und der Tagesaktualität einen Schritt voraus – wenn Investmentkommunikation diese Bedingungen erfüllt, wird sie auch wahrgenommen.

Denn Analysten, die klare und innovative Positionen scheuen, gibt es genug – aber Ihren Kunden hilft das wenig. Und die Presse findet es einfach nur langweilig.

Für uns ist Investmentkommunikation mehr als der klassische Marktbericht. Sie ist Ihre Visitenkarte, die Ihren Kunden zeigt, dass sie es mit echten Profis zu tun haben.

Wir schreiben und redigieren Investmentkommunikation und beraten Sie bei der Themenwahl – egal, ob es sich um Länderanalysen, Strategieberichte oder Prozessbeschreibungen handelt. Und Sie entscheiden, ob wir dabei auf unser eigenes Research oder auf Analysen aus Ihrem Hause zurückgreifen.



Finanzübersetzungen: We know how.



Eine gute Übersetzung aus dem Englischen ist mehr als die Aneinanderreihung wohlgesetzter Worte. Der gekonnte Umgang mit der Fachterminologie gehört ebenso dazu wie die klare und verständliche Wiedergabe komplexer Zusammenhänge.

Wir kennen den Unterschied zwischen „income“ und „profit“, denn wir sind mit dem Finanzvokabular vertraut. Als Wirtschafts- und Sprachwissenschaftler übersetzen wir Texte zur Methodik ebenso souverän wie Werbetexte, Länderanalysen und Marktberichte.

Auf Wunsch bekommen Sie bei uns den Editor gleich mitgeliefert. Denn wir sorgen auch dafür, dass unsere Übersetzungen fachlich korrekt, konsistent und gut strukturiert sind, und achten auf eine lückenlose Argumentation.

Und sollte mal eine Frage auftauchen, klären wir sie, Ihr Einverständnis vorausgesetzt, direkt mit dem Autor. Statt der üblichen Rückfragen bekommen Sie von uns gleich den druckreifen deutschen Text.

Wer die Fremden Federn sind ...

... ein eingespieltes Team, das seit Jahren erfolgreich zusammenarbeitet.

α , β , γ , ...



Dr. Ralf Köddermann

* August 1966 in Münster

Wo und was?

Münster – Studium der Volkswirtschaftslehre
Edinburgh/Schottland – Studium der Volkswirtschaftslehre
Berlin – Promotion

München – Wissenschaftlicher Referent (ifo Institut)
Frankfurt – Finanzanalyst und Senior Economist (LGT Bank in Liechtenstein)
– Editor und Leiter Marketingkommunikation (INVESCO)

Dissertation „Chartisten, Bubbles und Handelsvolumen – drei Essays zur Kapitalmarkttheorie“, wissenschaftliche Gutachten und Fachveröffentlichungen, Research Papers, Marktanalysen, journalistische Arbeiten, Werbetexte



... xyz.

Dipl.-Anglistin Anette M. Quentel

* August 1964 in Bad Hersfeld

Wo und was?

Gießen – Studium der Anglistik, Betriebswirtschaftslehre, Russistik
Keele/England – Studium der Betriebswirtschaftslehre

Bad Hersfeld – Texterin (Semsch & Partner)
– Texterin/Übersetzerin (Response)

Friedrichsdorf – Marketingkoordinatorin Osteuropa/Naher Osten (Johnson Controls)

Frankfurt – Editorin und Projektleiterin Marketingkommunikation (INVESCO)

Diplomarbeit: „Die Thematisierung realistischer Darstellungskonventionen in ausgewählten Dramen von Tom Stoppard“, Theaterprogramme, Buchrezensionen, Fachübersetzungen, journalistische Arbeiten, Produktbroschüren, Werbetexte



... und warum Sie mit uns sprechen sollten.

Weil wir Kommunikationsprofis sind.

Als Experten für Marketingkommunikation wissen wir, wie man Kunden anspricht.

Weil wir vom Fach sind.

Wir sprechen Ihre Sprache – und die Ihrer Kunden. Denn wir sind Wirtschaftswissenschaftler mit langjähriger Erfahrung in der Investmentbranche.

Weil wir vielseitig sind.

Von uns bekommen Sie originelle Reklame, sachliche Produktbeschreibungen, innovative Investmentkommunikation und professionelle Finanzübersetzungen.

Weil wir Spezialisten sind.

Wir konzentrieren uns auf Financial Communications – und beschäftigen uns nicht heute mit Waschpulver, morgen mit Zigaretten und übermorgen mit Tiefkühlkost.

Weil Sie von uns alles aus einer Hand bekommen.

Im Mittelpunkt der Kundenansprache steht der Text. Darüber hinaus unterstützen wir Sie bei der Kampagnenplanung, kümmern uns um das Layout oder liefern gleich komplette Broschüren und Kundenzeitschriften.



Fremde Federn®

Köddermann & Quentel GbR



... endlich mal ein guter Text.

Dr. Ralf Köddermann

Adalbertstraße 4
60486 Frankfurt am Main
Telefon: 069/7701 2797
Mobil: 0173/6811 473
Fax: 069/7701 2782
E-Mail: rk@fremde-federn.de

Fremde Federn®

Köddermann & Quentel GbR



... endlich mal ein guter Text.

Dipl.-Anglistin Anette M. Quentel

Wildunger Str. 1b
60487 Frankfurt am Main
Telefon: 069/460 92 480
Mobil: 0173/6811 474
Fax: 069/7701 2782
E-Mail: aq@fremde-federn.de

